



CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA



Christian
Musicological
Society of India

christianmusicologysocietyofindia.com



പുത്തൻ പാന

അമവാ

രക്ഷാകരവേദകീർത്തനം



വിതരണം

സെന്റ് ജോസഫ്സ് പ്രസ്സ്

മാനനാനം - 686 561

christianmusicologysocietyofindia.com



CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

ആമുഖം

കേരള ക്രൈസ്തവരുടെ ആദ്യാത്മികതയുമായി ഇഴുകി ചേർന്ന ഒരു ഗാന കാവ്യമാണ് പുത്തൻ പാന. പഴയ തലമുറയ്ക്ക് മനഃപാഠമാണ് പാന. പാനയിലെ ഏതാനും ഇന്റടികളെക്കിലും ഹ്യുഡി സ്ഥമാക്കാത്ത ക്രിസ്ത്യാനികൾ കേരളത്തിലുണ്ടെന്ന് തോന്നു നില്ല. ഈ കാവ്യത്തിലെ പാട്ടുകൾ അറിയുന്നവരും ഇതിന്റെ ശന്മ കർത്താവിനെ അറിഞ്ഞിട്ടുണ്ടാവില്ല. ബഹു ഭാഷാവിശാരദനും മലയാള സംസ്കൃതഭാഷകളിൽ നിപുണനുമായ അർജ്ജോന്സ് പാതിരിയാണ് പുത്തൻപാനയുടെ കർത്താവ്. മലയാളികൾക്ക് രൂചിക്കുന്ന പേരാണ് പാതിരി. പക്ഷേ അദ്ദേഹത്തിന്റെ ധമാർത്ഥ പേര് മലയാളികൾക്ക് ദഹിക്കുന്നതല്ല. ഏർബ്ലീസ്റ്റുഹാർക്ക് ലേഡൻ.

അർജ്ജോന്സ് പാതിരി ജർമ്മൻകാരനായ ഒരു ഇംഗ്രേസ് സഭാവൈദികനായിരുന്നു. ഇദ്ദേഹം ഒരു വൈദികാർത്ഥി ആയിരിക്കെ 1699-ൽ കേരളത്തിലെത്തി. വൈദിക പട്ടം സീക്രിച്ചശേഷം ശിഷ്ടം യുസ് തുശുരിനടുത്തുള്ള അമ്പിക്കാട്, വേലുർ, പഴയുർ, പഴുവ് എന്നീ സ്ഥലങ്ങളിലായി അദ്ദേഹം ചിലവഴിച്ചു. സംസ്കൃത പണ്ഡിതന്മാരുടെ സഹായത്തോടെ അദ്ദേഹം മലയാളവും സംസ്കൃതവും പഠിച്ച പ്രാവീണ്യം നേടി. ഒരു യുറോപ്യൻ, മലയാള കവിതകൾ എഴുതിയെന്ന് പറയുന്നോൾ നമുക്ക് അത്ഭുതം തോന്നും. അനിതരസാധാരണമായ ഭാവനാശേഷിയും അനന്തമായ ഭാഷാസിഖിയുമുള്ള ഒരാളിന്റെ കാവ്യരചനാ ശേഷിയുണ്ടാകും. നമ്മുൾ അത്ഭുതപ്രേട്ടുത്തികൊണ്ട് ആശേഷി സാധ്യതമാക്കിയ പ്രതിഭാധനനാണ് അർജ്ജോന്സ് പാതിരി.



CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

പുത്തൻ പാനയക്ക് ഇതിനകം നിരവധി പതിപ്പുകൾ ഉണ്ടായിട്ടുണ്ട്. കർമ്മലീത്ത സദ (സി.എം.എം.) യുടെ മാനനാനം സെന്റ് ജോസഫ്സ് പ്രസ്സ് ഇതിന്റെ വിവിധ പതിപ്പുകൾ പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിരിക്കുന്നു. കാലപ്പഴക്കം കൊണ്ട് മലിനമാകാത്ത പുത്തൻ പാനയുടെ ഈ പുതിയ പതിപ്പിന് പ്രചുരപ്രചാരമുണ്ടാക്കട്ട.

ബോക്കടർ ജേക്കബ് വെള്ളിയാൻ



CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

പുത്തൻപാട്

അമവാ

രക്ഷാകരവേദ കീർത്തനം

ഒന്നാം പാദം

ദൈവത്തിന്റെ സ്ഥിതിയും താൻ ആകാശവും ഭൂമിയും
സ്യംഖ്യിച്ചതും, ദൈവദുതമാരെ സ്യംഖ്യിച്ചശേഷം അവതിൽ
ചിലർ പിഴച്ചുപോയതും ആതിനാൽ അവരെ ശിക്ഷിച്ചതും, മനു
ഷ്യസ്യംഖ്യിച്ചും, ആദിമാതാപിതാക്രമാരെ ചതിപ്പാൻ സർപ്പ
ത്തിന്റെ വേഷം ധരിച്ചുകൊണ്ട് ഹാവായുടെ പക്കൽ ചെന്നതും.....

ആദം ചെയ്ത പിഴയാലെ വന്നതും,
വേദനാശവും രക്ഷയുണ്ടായതും, 1
ശിക്ഷയാംവന്നും ചൊല്ലുന്നു സത്രം
സുക്ഷ്മമാം കമ കേൾക്കേണമേവരും, 2
എല്ലാം മംഗളകാരണ ദൈവമേ!
നല്ല ചിന്തകളുഡിപ്പിക്കേണമേ. 3
ജനദോഷമാഴിച്ചു രക്ഷിച്ചുരു
നിർമ്മലനീശ്വര കാരുണ്യമേകണം. 4
അമു കന്യുകേ, ശുഖ ശ്രോഭാനിയേ,
എൻമനസ്തമണ്ണാകൈ നീക്കേണമേ 5
വാനവർ നിവിയനാർ ശ്രീഹന്മാരും,
വാനിതിൽ വിളങ്ങും പുണ്യവാളരും 6
വന്നിനിക്കു സഹായമായുള്ളിലെ,
മനം നീക്കി വെളിവുഡിപ്പിക്കേണം. 7
സത്യമിങ്ങിയിച്ച ഗുരുവരൻ,
മാർത്തേതാമായേ! സഹായമേകണമേ! 8
ഇത്തമം കേരളസത്യവേദികളെ
നിത്യം ചിന്തയാൽ പാലനം ചെയ്യുന്ന 9
സമാനാരുടെ സഖയശ്രാബന്നൾ,
മേൽപ്പുട്ടതിനലജാര വർഖന്നൾ, 10



ഇരുവു നിന്തു ചരണേ തരച്ചു	95
നിൻ സ്നേഹസാന്നിദ്ധ്യം രിപു ബാഹുവാലെ കഴിച്ചതല്ലാമനുകുലമായി	96
മഹാതലക്കുത്തത്തു നിർവ്വികലപ്പം	97
വരുത്തി രക്ഷാനിയമം വിചാരം	
ഈ കുഞ്ഞിനാൽ ദുഷ്ക്ഷൃതമറ്റുപോകും	98
ധർമ്മം പരക്കും ശുഭവും ഭവിക്കും	
മനോജ്ഞതന്നേത്രം തമസാവിരുപം	
കടാക്ഷമൊന്നും പ്രഭയോടുകൂടെ	99
നീ നോക്കുമെങ്കിൽ നയനം തെളിഞ്ഞു	
കാണും ഗുണം ദുഷ്ക്ഷൃതവും സരുപം	100
അറയ്ക്കുമെല്ലാം ദുരിതാന്യകാരം	
കണ്ണിരുകൾക്കാണ്ടു വരും വിശ്വദി	101
തൽക്കാഴ്ചയാൽ ശിഷ്യനിഞ്ഞുരച്ചു	
സദുഷ്ക്ഷൃതം കണ്ടു കരഞ്ഞു പോകി	102
സർവ്വം ഭവിപ്പാൻ വശമുള്ള നാവേ	
മിണ്ഡാത്തതെത്തുത്തരമെന്നു ചൊൽക	103
ദോഷം പൊറുക്കു നര സകടങ്ങൾ	
എല്ലാമൊഴിപ്പാൻ മതിവാക്പ്രമാണം	104
നിൻവാക്കു ജീവൻ ഗുണവാഹമായ	
സർവ്വാഷയം സർഗ്ഗം കാരണം നീ	105
മിണ്ഡാത്തതെത്തനേ കഷയകാലമായി	
നിന്നാലപായം ഭൂവനാദികൾക്കു	106
മിണ്ഡാത്തനേരം കൃതകർമ്മമോർത്തു	
മിണ്ടും വിയറ്റതനുഭയവും ധരിച്ചു	107
പാപം ക്ഷമിച്ചുച്ചുതമർത്ത്യരാർത്തി	
ഉൾക്കൊണ്ടു വേഗം വരുവിൻ സമീപേ	108
പാപിഭയം നീകിയടുത്തുകൊൾക	
മുദ്രതമുണ്ടനെന്ത് ബോധമോർക്കെ	109
ആട്ടിന്നശുണംപോൽ സുമുദ്രസഭാവം	
കണ്ണത്തുമിപ്പോൾ കറിനം സുദുരെ	110
വിശാസസത്യം മനസി ശഹിക്കെ	
ചെന്നാലുമിപ്പോൾ കരുണാവകാശം	111
സിംഹം യമാ ശക്തിതനാകുമീയാൾ	



ഭയകരം നീയുടെന വരാഞ്ഞതാൽ	112
തുങ്ങും തലചായ്ചുനുവാദമോടും	
നീ ചെയ്തതെല്ലാം ദയയാൽ പൊറുക്കും	113
അഴിഞ്ഞു ചിത്തം വരിക പ്രിയത്താൽ	
നിൻവ്യതികർക്കുത്തരമെന്നു കാണ്ക	114
കൺകൊണ്ടുപാർക്കും തചുകും വരുന്നോൾ	
അങ്ങേ പ്രിയം കണ്ടലിയാത്തതെന്നേ	115
ഉള്ളം തുറന്നു ചതിയോടുമില്ല	
തൻ ചക്കിലും ചേർപ്പുതിനാശയുണ്ട്	116
അതിനു യോഗ്യക്രിയകൾ നിനക്കു-	
മില്ലുന്നതോർത്താൽ ചരണം പിടിക്ക	117
തുകാൽ ഗ്രഹിച്ചാൽ കചുകും കൃതത്തിന്	
കരയതിൽ നിന്നുവരുന്ന രക്തം	118
ദേവത്രസിംഹാസന പുണ്യദേഹം	
മുത്തുന്നു താൻ സർവ്വ മനഃപ്രിയത്താൽ	119
നിൻ ചോരയാൽ ഭൂമി നന്നതകാലം	
മയം ധരിക്കും സുകൃതം ഫലിക്കും	120
നിന്റെ ക്ഷതം മിന്നുന്ന പത്മരാഗം	
ദോബിന് ജനത്തിൽ സുവമാവഹിക്കും	121
ആദിത്യനേകാൾ ബഹുരശ്മിയാലും	
അറ്റം വരാതെ സതതം വിളങ്ങും	122
ചെയ്താൻ സുതന്റെ മുറിവാൽമുറിഞ്ഞു	
തൻ മൃത്യുവാലും മരണം വരിച്ചു	123
രണ്ടിന്റെലം കെട്ടതിൽ സഹായം	
മോക്ഷത്തിലെ വാതിലും നീ തുറന്നു	124
ഞങ്ങൾക്കു മേലിൽ സുവലാദമാവാൻ	
ഇവള്ളുമമ്മ പ്രിയമോടു ചൊന്നാൾ	125
ആ രണ്ടു ദുഃഖം നിയതം മനസ്സിൽ	
നന്നേ ഗ്രഹിപ്പിച്ചരുളേണമമേ.	126





CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

For further information
regarding this text
Please contact
library@thecmsindia.org

Please join the
'CMSI Benefactors Club'
and support the ongoing projects of
Christian Musicological Society Of India

-
- DIGITAL LIBRARY • ARAMAIC PROJECT
 - ENCYCLOPEDIA OF SYRIAC CHANTS
 - MUSIC ICONOGRAPHY • CHRISTIAN ART
 - RESOURCE FOR RESEARCHERS